



Translators' and Interpreters' Association of Jamaica

**Convocatoria de ponencias**  
**Coloquio Inaugural de la Asociación de Traductores e Intérpretes de Jamaica**  
**Traducción e interpretación del (y en el) Caribe:**  
**tendencias actuales y perspectivas futuras**  
**30 de septiembre de 2022, en Zoom**

En *Le discours antillais*, Edouard Glissant señala que en el Caribe, la colonización [europea] "ha dividido una región poblada principalmente por africanos en territorios ingleses, franceses, holandeses y españoles: haciendo extrañas a las personas que no lo son" (1981, 16). Esta división basada en el idioma ha sido, durante mucho tiempo, una fuente de preocupación y de limitación para la región, considerando los esfuerzos de integración a nivel social, político o económico que se han hecho. Por su propia naturaleza, la traducción y la interpretación actúan de modo que las comunidades se acerquen y cierren la brecha lingüística entre ellas. De hecho, en la ausencia de un alto nivel de plurilingüismo entre las poblaciones del Caribe, la traducción y la interpretación han llegado a ser los medios a través de los cuales la región ha podido superar las barreras lingüísticas impuestas por la colonización.

En este coloquio inaugural sobre la traducción y la interpretación en el Caribe, la Asociación de Traductores e Intérpretes de Jamaica (TIA) busca en primera instancia a examinar las múltiples maneras en que se han utilizado la traducción y la interpretación para facilitar intercambios entre los pueblos de la región y, en segundo lugar, reuniendo a una variedad de profesionales que trabajan y estudian la interpretación y la traducción en la región, señalar el estado de ambas prácticas.

Habida cuenta de lo que precede, invitamos a académicos especializados en traducción e interpretación, profesores de idiomas (lengua materna y segundas lenguas), así como traductores e intérpretes profesionales o comunitarios, a enviar un resumen de entre 150 a 200 palabras sobre uno de los temas siguientes:

- Historia de la traducción y/o interpretación en el Caribe
- Traducción e interpretación de las lenguas criollas del Caribe
- Formación de traductores e intérpretes en el Caribe
- Interpretación comunitaria en el Caribe
- Desarrollo de bases de datos terminológicas para la estandarización lingüística
- Tecnología en el contexto de la traducción y la interpretación en el Caribe
- Voces caribeñas en la teoría de la traducción
- Contribución económica de la traducción e interpretación en las sociedades caribeñas

Los temas propuestos son meramente indicativos y las cuestiones abordadas pueden o no estar directamente relacionadas con ellos. Además del resumen, se requiere una página que contenga los siguientes datos:

- título de la presentación
- nombre del/de los presentador(es)
- afiliación institucional
- dirección de correo electrónico

Fecha límite para la presentación de un resumen del trabajo: 5 de junio

Fecha de respuesta (aceptación o rechazo): 5 de julio

Fecha de presentación del trabajo: 15 de septiembre

Por favor dirija su correspondencia sobre este coloquio a esta dirección de correo electrónico: [tijamaicasubmissions@gmail.com](mailto:tijamaicasubmissions@gmail.com).